

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 3 JUIN 1930

Rapport complémentaire de la Commission de l'Agriculture, chargée de l'examen du Projet de Loi subordonnant l'importation, le transit et l'exportation des œufs à un marquage.

(Voir les n^{os} 25, 71 et les Annales parlementaires du Sénat, séances des 25 et 26 février 1930.)

Présents : MM. MULLIE, président-rapporteur ; BEOSIER, le baron DELVAUX DE FENFFE, le baron DE MOFFARTS, JABON, LINDEKENS et le baron VAN ZUYLEN.

MADAME, MESSIEURS,

Le projet de loi soumis aux délibérations du Sénat a déjà fait l'objet d'un premier rapport de votre Commission en date du 5 février 1930, document n° 71. Il a été discuté par le Sénat aux séances des 25 et 26 février dernier.

Cette discussion mit en évidence certaines divergences de vues sur l'interprétation des textes.

Votre rapporteur a proposé, à la séance du 26 février, de renvoyer le projet en discussion à la Commission afin que celle-ci puisse être saisie des amendements ou suggestions de M. le Ministre de l'Agriculture et rédiger éventuellement un texte nouveau. M. le Ministre de l'Agriculture et le Sénat ont accepté et adopté cette proposition.

Votre Commission a délégué son rapporteur auprès de M. le Ministre de l'Agriculture pour réexaminer avec ce dernier les premiers textes et préparer

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 3 JUNI 1930

Aanvullend verslag uit naam der Commissie van Landbouw, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij de in-, uit- en doorvoer van eieren van merking afhankelijk wordt gesteld.

(Zie de n^{rs} 25, 71 en de Handelingen van den Senaat, vergaderingen van 25 en 26 Februari 1930.)

Aanwezig : de heeren MULLIE, voorzitter-verslaggever ; BEOSIER, Baron DELVAUX DE FENFFE, Baron DE MOFFARTS, JABON, LINDEKENS en Baron VAN ZUYLEN.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Over het aan den Senaat voorgelegde wetsontwerp werd door uwe Commissie reeds een eerste verslag uitgebracht op 5 Februari 1930, stuk n° 71. Bedoeld ontwerp werd door den Senaat besproken ter vergaderingen van 25 en 26 Februari jongstleden.

Deze bespreking deed zekere meeningsverschillen aan het licht komen aangaande de interpretatie der teksten.

Ter vergadering van 26 Februari heeft uw verslaggever voorgesteld het ontwerp naar de Commissie te verwijzen opdat de amendementen of wenken van den Minister van Landbouw aan dezelve zouden kunnen worden voorgelegd en opdat zij eventueel een nieuwen tekst zou kunnen opmaken. Dit voorstel werd bijgetreden door den Minister van Landbouw en door den Senaat.

Uwe Commissie heeft haren verslaggever afgevaardigd bij den Minister van Landbouw om samen met hem de eerste teksten andermaal te onderzoeken en

une rédaction conciliant les idées défendues par M. le Ministre de l'Agriculture et celles de votre Commission.

Les textes ci-dessous concrétisent cette conciliation et cet accord. Ils n'ont guère subi de modifications profondes, les changements intervenus sont plutôt de pure forme. Cependant, l'article 1^{er} tel qu'il est maintenant présenté contient l'alinéa 2 du texte primitif du Gouvernement, alinéa que la Commission avait cru pouvoir omettre.

Cette considération : que les changements sont peu profonds, ne justifie guère un rapport complémentaire étendu, celui-ci pourra être très bref.

L'alinéa 1^{er} est la reproduction du texte dont le Sénat a déjà été saisi, sauf que les mots « œufs de volaille et des conserves d'œufs » ont été remplacés par le mot « œufs ». Cette modification est heureuse, puisqu'elle abrège le texte tout en visant les mêmes produits dans un sens même plus large; le mot « œufs » vise en effet les œufs de toutes espèces d'oiseaux, en coquille ou non, c'est-à-dire qu'il comprend les conserves d'œufs de toute catégorie.

Ce mot « œufs » a remplacé partout dans le reste du texte de la Commission les mots « œufs de volaille et conserves d'œufs ».

L'objection antérieurement formulée par votre Commission que le mot « œufs » tout court ne pourrait convenir, parce qu'il était question d'adopter ce mot pour indiquer, dans une réglementation intérieure sur le commerce des œufs, les œufs de poule, n'a donc plus été retenue.

Alinéa 2. — La rédaction de l'alinéa 2 du projet primitif du Gouvernement redevient donc le nouveau texte qui vous est présenté; il a été établi que celui-ci a surtout pour objet de poursuivre partout, pour autant que nécessaire, les œufs importés en marge des prescrip-

om een nieuwen tekst voor te bereiden, die tevens de gedachten voorgestaan door den Minister van Landbouw en die van uwe Commissie overeenbrengt.

De verder weergegeven teksten zijn de samenvatting van deze overeenkomst. Zij hebben geen grondige wijzigingen ondergaan; de aangebrachte wijzigingen zijn louter vormelijk. Nochtans behelst het eerste artikel, zooals het thans wordt voorgesteld, alinea 2 van het oorspronkelijk ontwerp van de Regeering, welke alinea de Commissie had geoordeeld te mogen weglaten.

De beschouwing dat de wijzigingen geen grondige wijzigingen zijn wettigt geen uitgebreid aanvullend verslag; ook mag hetzelfde zeer bondig zijn.

De eerste alinea is de herhaling van den tekst die aan den Senaat reeds werd voorgelegd, behalve dat de woorden « eieren van pluimvee en eierconserven » werden vervangen door het woord *eieren*. Deze wijziging is gelukkig omdat zij den tekst korter maakt en tevens slaat op dezelfde producten en zelfs in een ruimere beteekenis; het woord « eieren » slaat immers op de eieren van allerhande gevogelte, al dan niet in schaal, dat wil zeggen dat de eierconserven van alle slag daarin zijn begrepen.

Het woord « eieren » vervangt overal in den verderen tekst van de Commissie de woorden « eieren van pluimvee en eierconserven ».

De vroegere opwerping van uwe Commissie, namelijk dat het woord « eieren » zonder meer niet passend is omdat er spraak van was dit woord aan te nemen om de kippeneieren aan te duiden in eene inwendige regeling betreffende den handel in eieren, werd dus niet meer in aanmerking genomen.

Alinea 2. — De tekst van alinea 2 van het oorspronkelijk ontwerp van de Regeering wordt dus opnieuw de tekst die U wordt voorgelegd; deze tekst heeft vooral voor doel overal, voor zoover zulks noodig is, de eieren te volgen welke ingevoerd zijn buiten de voorschriften

tions sur le marquage ou dont la marque est altérée ou effacée. Cette disposition est donc d'ordre plutôt répressif et douanier; votre Commission estime que, interprétée de cette façon, elle peut s'y rallier tout en y apportant les modifications résultant des critiques adressées au texte primitif. Pour cela, il a été ajouté après les mots « de détenir » et de « transporter », les mots : « en vue de la vente ».

L'ajoute des mots : « sans autorisation » résulte de l'opinion exprimée lors de la discussion du projet au Sénat qu'il était utile de prévoir que certains œufs pourraient éventuellement être importés sans marquage préalable. Cette dispense de la marque dont l'exécutif serait seul juge, serait subordonnée à une « autorisation » préalable.

L'alinéa 3 reproduit, sous une autre forme, la portée du texte de l'alinéa 2 de votre Commission. Des développements semblent inutiles.

L'alinéa 4. — La première partie de l'alinéa : « imposer aux exportateurs d'œufs l'obligation de se faire inscrire dans un registre spécial », est la reproduction en texte plus clair et plus précis de la première partie du texte primitif de votre Commission.

Par exportateurs d'œufs il faut entendre les professionnels de l'exportation des œufs, c'est-à-dire les professionnels de ce commerce.

Quant à la seconde partie de cet alinéa, c'est la reproduction, sous une autre forme, de la réglementation éventuelle de l'exportation telle qu'elle avait été envisagée par votre Commission.

Les mots « réglementer le conditionnement des œufs » signifient toute réglementation qui se rapporte à l'état de l'œuf, sa fraîcheur, sa conservation, sa propreté, son intégrité, sa grosseur, son poids, etc.

op de merking of waarvan het merk vervalscht of uitgewischt is. Deze bepaling is dus meer het doel eener beteugeling en tolregeling; uwe Commissie meent dat zij er zich in die voorwaarden kan bij aansluiten, mits er de wijzigingen aan toe te brengen ontstaan uit de bezwaren, tegen den oorspronkelijken tekst ingebracht. Daarom werden na de woorden « in bezit houden of uitvoeren » de woorden « met het oog op den verkoop » toegevoegd.

De toevoeging der woorden : « zonder toelating » is het gevolg van de meening, uitgedrukt bij de bespreking van het ontwerp in den Senaat, dat het nuttig zou zijn te voorzien dat sommige eieren eventueel zouden mogen worden ingevoerd zonder voorafgaande merking. Deze vrijstelling van merking, waarover de uitvoerende macht alleen zou oordeelen, zou worden afhankelijk gesteld van eene voorafgaande « toelating ».

Alinea 3 is de herhaling onder een anderen vorm van den tekst van alinea 2 van uwe Commissie. Toelichting lijkt overbodig.

Alinea 4. — Het eerste gedeelte van de alinea : « aan de uitvoerders van eieren de verplichting opleggen zich te laten inschrijven in een bijzonder register » is een herhaling in meer duidelijken en meer nauwkeurigen tekst van het eerste gedeelte van den oorspronkelijken tekst van uw Commissie.

Onder uitvoerders van eieren moet verstaan worden de beroepsuitvoerders van eieren, dus de beroepshandelaars.

Het tweede gedeelte van deze alinea is de weergave onder een anderen vorm van de eventuele regeling van den uitvoer, zooals zij door uwe Commissie werd voorzien.

De woorden « de conditie der eieren regelen » beteekenen elke regeling betreffende den staat, de bewaring, de zuiverheid, de gaafheid, de dikte, het gewicht, enz., van het ei.

Les autres articles du projet primitif de la Commission n'ont pas subi de modification.

Votre Commission est heureuse de constater que M. le Ministre de l'Agriculture a estimé qu'il pouvait être utile d'armer l'exécutif de certains pouvoirs pour réglementer le contrôle de l'exportation des œufs. Elle pense toujours que ce contrôle, qui s'étend journellement dans les pays qui pratiquent l'exportation des produits agricoles, mérite d'être étudié et appliqué en Belgique à plusieurs autres branches de l'activité de l'agriculture.

Il va sans dire que ces interventions ne peuvent avoir pour résultat de contrarier le commerce d'exportation ; au contraire, elles doivent avoir pour objectif et résultat de favoriser ce commerce d'exportation, de l'améliorer, de le standardiser, de répondre de mieux en mieux aux désirs des acheteurs étrangers, en un mot, de servir les intérêts des producteurs nationaux et de favoriser et défendre le produit belge sur le marché mondial.

Votre Commission a adopté à l'unanimité le projet amendé et elle en recommande le vote au Sénat.

Le Président-Rapporteur,
G. MULLIE.

De andere artikelen van het oorspronkelijk ontwerp van de Commissie hebben geen wijziging ondergaan.

Uwe Commissie is gelukkig te kunnen vaststellen dat de Minister van Landbouw oordeelde dat het nuttig kon zijn aan de uitvoerende macht een zekere bevoegdheid toe te kennen om het toezicht op den uitvoer van eieren te regelen. Zij is nog steeds de meening toegedaan dat zulk toezicht, hetwelk dagelijks wordt uitgebreid in de landen die landbouwvoortbrengselen uitvoeren, in België zou dienen bestudeerd en toegepast te worden op verscheidene andere takken van de landbouwbedrijvigheid.

Het spreekt vanzelf dat deze inmening niet tot gevolg mag hebben den uitvoerhandel te belemmeren, doch integendeel tot doel en als uitslag moet hebben dezen uitvoerhandel te begunstigen, te verbeteren, te standardiseeren, en ook beter en beter te beantwoorden aan de wenschen der vreemde koopers, kortom, de belangen der inlandsche voortbrengers te dienen en het Belgisch product op de wereldmarkt te bevoordeelen en te beschermen.

Uwe Commissie heeft het geamendeerde ontwerp eenparig aangenomen en stelt aan den Senaat voor hetzelfde goed te keuren.

De Voorzitter-Verslaggever,
G. MULLIE.

Texte présenté par la Commission.**Amendement présenté par la
Commission
d'accord avec le Gouvernement.**

Modifier comme suit l'article 1^{er} :

ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut :

1^o Subordonner l'importation, l'exportation et le transit des œufs à un marquage préalable de la denrée et des récipients ou emballages la contenant et déterminer le mode de marquage;

2^o Prescrire les dispositions nécessaires pour empêcher de vendre, d'offrir en vente, de détenir en vue de la vente ou de transporter en vue de la vente à l'intérieur des frontières sans autorisation, des œufs importés qui n'ont pas été préalablement et régulièrement marqués, ou dont la marque serait altérée ou effacée entièrement ou en partie;

3^o Réglementer la conservation pour le commerce des œufs importés;

4^o Imposer aux exportateurs d'œufs l'obligation de se faire inscrire dans un registre spécial et réglementer le conditionnement, le triage et l'emballage des œufs pour l'exportation.

Tekst door de Commissie voorgesteld.**Amendement door de Commissie
in overleg
met de Regeering voorgesteld.**

Het eerste artikel te wijzigen als volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De Koning mag :

1^o In, uit- en doorvoer van eieren afhankelijk stellen van een voorafgaande merking van de waar en van de vaten of de verpakking waarin zij is vervat en de wijze van merking bepalen;

2^o De noodige schikkingen nemen om te beletten het verkoopen, te koop stellen, in bezit houden met het oog op den verkoop of vervoeren met het oog op den verkoop binnen de grenzen zonder toelating, van ingevoerde eieren die niet vooraf en regelmatig werden gemerkt, of waarvan het merk geheel of gedeeltelijk zou vervalscht of uitgewischt zijn;

3^o Het bewaren voor den handel van ingevoerde eieren regelen;

4^o Aan de uitvoerders van eieren de verplichting opleggen zich te laten inschrijven in een bijzonder register en de conditie, het sorteeren en het verpakken der eieren voor den uitvoer regelen.